



**LANKIDETZA HITZARMENA, GIPUZKOAKO
FORU ALDUNDIKO GOBERNANTZAKO ETA
GIZARTEAREKIKO KOMUNIKAZIOKO
DEPARTAMENTUAREN ETA
ARETXABALETAKO UDALAREN ARTEKOA,
UDAL ERROLDAREN DATUAK
EGIAZTATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN EN MATERIA
DE COMPROBACION DE DATOS
DEL PADRON MUNICIPAL ENTRE
DEPARTAMENTO DE GOBERNANZA Y
COMUNICACIÓN CON LA SOCIEDAD DE LA
DITUACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL
AYUNTAMIENTO DE ARETXABALETA**

Donostian, 2016ko martxoaren 18an

BILDURIK

Alde batetik, **Imanol Lasa Zeberio** jauna, Gobernantzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko foru diputatua.

Beste alde batetik **Unai Elkoro Oianguren** Aretxabaleta Udaleko alkatea, Udalaren izen eta ordezkartzan, karguak ematen dizkion eskumenez.

Bi aldeek gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri ordezkatzan dituzten erakundeak egintza honen bidez behartzeko, eta hartara lankidetzaz hitzarmen hau izenpetzea adostu dute ondoren zehazten denaren arabera:

AURREKARIAK

I. Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernantzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentura atxikita dagoen Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritza da herritarren partaidetza sustatzeko ardura duen organoa eta partaidetza prozesuak egiteko ardura duen organoa, eta 2010eko uztailaren 8ko 1/2010 Foru Arauari jarraikiz, funtzio hauek ditu:

a) Gipuzkoako Lurralde Historikoan herritarren partaidetza eta jabeakuntza sustatzen dituzten politikak planifikatzea eta ezartzea.

b) Gipuzkoako Foru Aldundiaren herritarren

REUNIDOS

De una parte, D. **Imanol Lasa Zeberio**, diputado foral del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad.

De otra, el alcalde del Ayuntamiento de Aretxabaleta **Unai Elkoro Oianguren** actuando en nombre y representación del mismo en virtud de las atribuciones del cargo.

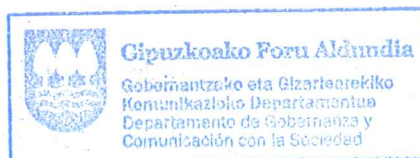
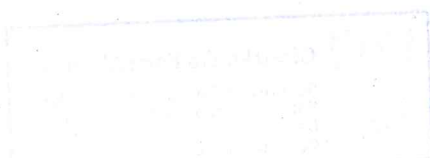
Ambas partes, reconociéndose mutuamente capacidad bastante para obligar mediante el presente acto a los organismos a los que representan, convienen en celebrar el presente convenio de colaboración con los siguientes términos:

ANTECEDENTES

I. La Dirección Foral para la Participación Ciudadana de la Diputación Foral de Gipuzkoa, adscrita al Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, es el órgano de impulso de la participación ciudadana y responsable de la realización de los procesos participativos, a quien corresponde, en los términos de la Norma Foral 1/2010, de 8 de julio, el ejercicio, entre otras, las siguientes funciones:

a) Planificar y aplicar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa políticas que promuevan la participación y el empoderamiento ciudadano.

b) Planificar, dirigir, coordinar y evaluar el



partaidetza programa planifikatzea, zuzentzea, koordinatzea eta ebaluatzea, gainerako departamentuekin lankidetzan.

c) Partaidetzaren zeharkakotasuna eta herritarren jabetza sustatzea Gipuzkoako Foru Aldundiaren jardueretan.

d) Herritarren partaidetza sustatzen duten programak eta ekintzak diseinatzea.

e) Gainerako euskal herri administrazioekin elkarriketa eta koordinazio ekintzak burutzea partaidetzari dagokionez.

f) Partaidetzaren eta jabetzaren alorrean lan egiten duten elkarteekin, fundazioekin, GKEekin eta gizarte mugimenduekin lan egitea.

g) Lankidetzaren sustatzea herri administrazioekin eta partaidetzaren eta jabetzaren alorrean lan egiten duten beste erakunde batzuekin, Gipuzkoako Lurralde Historikotik kanpo.

II. Partaidetza prozesuetan, ezinbestekoa da Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak kontrastatzea zein den zuzendaritzaren ekimenetan parte hartzen duten pertsonen ohiko egoitza.

III. Udalaren errolda da udalerrri horretako auzo guztiak agertzen diren administrazio erregistroa. Datu horiek bertan bizi direla eta ohiko etxebizitza non duten frogatzen dute.

IV. Gobernantzeko eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak modu telematikoan egiazta ditzake Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzaren ekimenetan parte hartzen duten pertsonen egoitza-udalerriri buruzko datuak.

programa de participación ciudadana de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en colaboración con el resto de departamentos.

c) Promover la transversalidad de la participación y empoderamiento ciudadano en las actividades de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

d) Diseñar programas y acciones que promuevan la participación ciudadana.

e) Llevar adelante acciones de diálogo y coordinación con el resto de administraciones públicas vascas en materia de participación.

f) Colaborar con asociaciones, fundaciones, ONG y movimientos sociales que trabajan en el ámbito de la participación y empoderamiento.

g) Impulsar la colaboración con administraciones públicas y otros organismos que trabajen en el campo de la participación y el empoderamiento fuera del ámbito del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

II. En la realización de los procesos participativos, resulta determinante la necesidad de contrastar por parte de Dirección Foral para la Participación Ciudadana, el municipio de residencia habitual de las personas que toman parte en las iniciativas de esta Dirección Foral.

III. El Padrón municipal cuya titular es el Ayuntamiento correspondiente, es el registro administrativo donde constan los vecinos de un municipio. Sus datos constituyen prueba de la residencia en el municipio y del domicilio habitual en el mismo.

IV. La ejecución del convenio conlleva que la Dirección Foral para la Participación Ciudadana del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad pueda contrastar de manera telemática la veracidad de los datos sobre el municipio de residencia de las personas que participan en las iniciativas de la Dirección Foral para la Participación Ciudadana.



V. Errolda egiaztatzeko datua, Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak eskatuta, Informatika Zerbitzuen Foru Elkartearen bidez kudeatuko da (aurrerantzean, IZFE SA),

VI. IZFEk pertsona guztien baimena eskatuko du, zeinen ohiko etxebizitza kontrastatu beharko baitu Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak eskatuta, Hitzarmen honi atxikita doan Eranskinak dioenari jarraikiz.

VII. Adierazitako guztiagatik, bi aldeek lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen dute, klausula hauei jarraikiz:

KLAUSULAK

LEHENENA.- Xedea.

Honen xedea da hainbat balditza ezartzea, zehazte aldera Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak izaera pertsonaleko datuak nola tratatuko dituen. Datuok Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartuko dutenak Gipuzkoako udalerri batean dituzten erroldari buruzko datuak dira. Orobat da xede Zuzendaritza honek gorde behar duen konfidentzialtasun markoa zehaztea.

BIGARRENA.- Izaera pertsonaleko konfidentzialtasuna eta trataera.

Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak dio badakiela eskuratzen duen informazio guztia, eta bereziki izaera pertsonaleko informazioa, erabat konfidentziala dela, eta, ondorioz, bere ardurapean, hauek egitera behartzen du bere burua:

V. El trámite de comprobación del padrón, a solicitud de la Dirección Foral de Participación Ciudadana, se gestionará a través de la empresa Informatika Zerbitzuen Foru Elkarte - Sociedad Foral de Servicios Informáticos (en adelante, IZFE S.A.).

VI. Por su lado, Informatika Zerbitzuen Foru Elkarte - Sociedad Foral de Servicios Informáticos (en adelante, IZFE S.A.) requerirá el consentimiento de cada una de las personas afectadas, cuyo domicilio habitual interesa contrastar a solicitud de la Dirección Foral para la Participación Ciudadana, tal y como se indica en el Anexo adjunto al presente Convenio.

VII. Por todo lo expuesto, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración que se regirá por las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

El objeto de la presente es establecer las condiciones en las que la Dirección Foral para la Participación Ciudadana va a tratar los datos de carácter personal sobre el municipio guipuzcoano de empadronamiento de quienes tomen parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana, así como el marco de confidencialidad que se debe mantener por parte de esta Dirección Foral.

SEGUNDA.- Confidencialidad y tratamiento de los datos de carácter personal.

La Dirección Foral para la Participación Ciudadana declara conocer que toda la información y, en especial, la información de carácter personal a la que tenga acceso es absolutamente confidencial y en su virtud, bajo su entera responsabilidad, se obliga a:

- Lehen klausulan zehaztutako xedera bideratzea informazioa, informazio hori ezin diolarik besteri eman.
- Egokitu dakioken edozein betekizun betetzea, indarrean dagoen araudiari hertsiki jarraikiz, bereziki Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko Lege Organikoari eta haren Garapen Erregelamenduari.
- Informazioa ez jakinaraztea besteri, ezta gordetzeko ere.
- Informazio eskuratu ahal izatea haren berri izan gabe bere betekizunak ezin bete dituen langileari bakarrik.

Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritza izango da sekretuaren betekizuna betearaztearen arduraduna, eta behar adina neurri hartu beharko ditu horretarako.

Bai Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak, bai bertako langileek apartatu honetan ezarritako konfidentzialtasun eta sekretu profesionalaren betekizuna bete beharko dute.

HIRUGARRENA.- Segurtasun neurriak.

Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak izaera teknikoko eta antolakuntzako neurriak hartuko ditu, hartara eskuratzen duen informazio guztiaren konfidentzialtasuna gordetzeko, bereziki izaera pertsonaleko informazioa. Horrela, datuen segurtasuna bermatuko du eta saihestuko da aldatzea, galtzea edo baimenik gabe inork eskuratzea.

LAUGARRENA.- Printzipio ezargarriak.

Hitzarmen hau printzipio eta arau hauei jarraikiz arautuko da:

- Datuak funtzio eta beharretara egokitzea.
- Eskatutako datuen eta helburuen arteko proportzionaltasuna.

- Destinar la información a la finalidad descrita en la cláusula primera, no pudiendo proporcionarla a terceros.
- Cumplir con cualquier obligación que pudiera corresponderle, de conformidad y con estricto respecto al marco normativo vigente y en concreto a la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en su Reglamento de Desarrollo.
- No comunicar ni revelar la Información a ningún tercero, ni siquiera para su conservación.
- Permitir el acceso a esta información únicamente al personal que no puedan cumplir sus obligaciones sin conocerla.

La Dirección Foral para la Participación Ciudadana será responsable de hacer cumplir el deber de secreto adoptando las medidas necesarias.

Tanto la Dirección Foral para la Participación Ciudadana como el personal adscrito quedarán sujetos al deber de confidencialidad y secreto profesional establecido en el presente apartado.

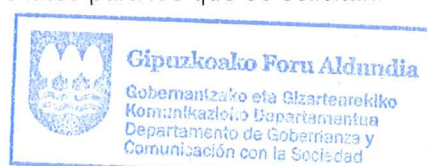
TERCERA.- Medidas de seguridad.

La Dirección Foral para la Participación Ciudadana se compromete a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa que resulten necesarias para preservar la confidencialidad de toda la información a la que tenga acceso y, en especial, la información de carácter personal, de forma que se garantice la seguridad de los datos y eviten su alteración, pérdida o acceso no autorizado.

CUARTA.- Principios aplicables.

El presente Convenio se regirá por los siguientes principios y reglas:

- Adecuación de los datos a las funciones y necesidades existentes.
- Proporcionalidad entre los datos solicitados y los fines para los que se solicitan.





- Datuak igorri eta horietan sartzeko bideak seguruak izatea.
- Eraginkortasuna lortu eta kostuak murriztea.
- Datuak ezin transferitzea.

Dena dela, Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak dagokion pertsonaren aurre baimena jasoko du erroldako datuak eskuratu ahal izateko. Baimenaren baieztapena gordeko da espedienteen. Horri dagokionez, Lankidetzaren Hitzarmen honekin batera datorren Eranskinak aginduko du.

BOSGARRENA.- Datuen izaera eta hitzarmenaren xedea burutzeko metodologia.

Hitzarmen honen xede diren datuak Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartzen dutenen erroldatzea begiratzea baino ez da izango.

Horrela, kontrastatuko da Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartzen duten pertsonak beraiek azalduko dituzten datuak Gipuzkoako herrian erroldatuta daudela.

Hitzarmenaren xederako metodologiari dagokionez, sistema informatikoan bakarrik erabiliko dira: SFTP, FTPS edo SSL eta antzekoak. Edonola ere, sistema horiek izaera pertsonaleko datuak babesteko araudiak eskatzen dituen segurtasun, osotasun eta konfidentziasun berme guztiak bete beharko dituzte.

SEIGARRENA.- Ez betetzeak

Informazio hori gaizki erabili edo eskuratzearen ondoriozko zigor ardura, administrazio ardura eta ardura zibila gorabehera, edo isiltasun betekizuna ez betetzea gorabehera, eta eragin gabe Datuen Babesaren Espainiako Agenteiari edo Datuen

- Seguridad de los medios de transmisión y acceso empleados.
- Eficiencia y minimización de costes.
- Intransferibilidad de los datos.

En todo caso, la Dirección Foral para la Participación Ciudadana recabará el consentimiento previo del afectado para acceder a sus datos del padrón. Se dejará constancia del consentimiento recabado en el expediente correspondiente. A este respecto, se estará a lo dispuesto en el Anexo que acompaña al presente Convenio de Colaboración.

QUINTO.-Naturaleza de los datos y metodología para llevar a cabo el objeto del convenio.

Los datos objeto del presente convenio se circunscribirán exclusivamente a la comprobación del empadronamiento de quienes tomen parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana.

Así, se contrastará que las personas que tomen parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana, se encuentran empadronadas en el municipio de Gipuzkoa indicado por ellas mismas.

Respecto a la metodología por la que se realizara el objeto del convenio, cabe indicar que se utilizaran exclusivamente sistemas informáticos, tales como SFTP, FTPS o SSL. En todo caso, dichos sistemas deberán cumplir todas las garantías de seguridad, integridad y confidencialidad exigibles por la normativa protectora de los datos de carácter personal.

SEXTO.- Incumplimientos

Con independencia de las responsabilidades penales, administrativas y civiles en que pudiera incurrirse por el inadecuado uso o acceso a dicha información, o cualquier otra violación de la obligación de sigilo, y sin perjuicio de las funciones



Babesaren Euskal Agentziari (2004ko otsailaren 25eko 2/2004 Legeak sortua) dagozkien funtzioei, alderdi batek Hitzarmen honetan bildutako betekizunen bat betetzen ez badu, beste alderdiak eskubidea izango du zuzenbide osoz eta berehala amaiazteko.

Edozein arrazoi dela eta amaituta badago, Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak, Hitzarmena gauzatzearen ondorioz eskuratu duen informazio guztia itzuli beharko du berehala, euskarria gorabehera.

Informazio hori itzuli arte, Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak horiek ongi gordetzearen ardura izango du.

ZAZPIGARRENA.- Ardura.

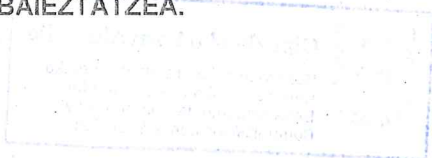
Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak Hitzarmen honetan ezarritako betekizunen bat ez betetzearen ondoriozko kalte-galeren ardura izango du, ez betetzea berea edo informazioa eskuratu dezakeen langileena izan.

ZORTZIGARREN.- Indarrean sartzea eta indarraldia

Hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den unean, eta Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak, bere ardurapean, partaidetza prozesuetan parte hartzen dutenen erroldatzea begiratzeko egiten dituen partaidetza prozesuetara lotuta geratuko da.

Hemen jasotakoarekin beren adostasuna agertuz, alderdiek goiburuan ageri den tokian eta egunean sinatzen dute lankidetzak hitzarmen hau bi aletan.

ERANSKINA.- GIPUZKOAKO ERROLDATZE UDALERRIA BAIEZTATZEA.



que corresponden a la Agencia Española de Protección de Datos o a la Agencia Vasca de Protección de Datos (creada por la Ley 2/2004, de 25 de febrero), el incumplimiento por alguna de las partes de cualquiera de las obligaciones contenidas en el presente Convenio, facultará a la otra para resolverlo de pleno derecho e inmediatamente.

Resuelto este por cualquier causa, la Dirección Foral para la Participación Ciudadana deberá, de forma inmediata, proceder a la devolución de toda la información a la que haya tenido acceso como consecuencia de la ejecución del Convenio, con independencia del soporte en el que se encuentre.

Hasta que tenga lugar la devolución de la citada información, la Dirección Foral para la Participación Ciudadana responderá de la correcta conservación de los mismos.

SEPTIMA.- Responsabilidad.

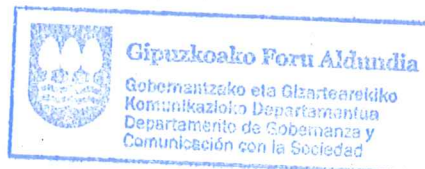
La Dirección Foral para la Participación Ciudadana responderá de todos los daños y perjuicios que sean consecuencia del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas en el presente Convenio, por si misma o por parte del personal que tenga acceso a la información.

OCTAVO.- Entrada en vigor y vigencia

El presente convenio entrará en vigor en el momento en que se suscriba y queda ligada a la realización por parte de la Dirección Foral para la Participación Ciudadana y bajo su responsabilidad de los procesos participativos oportunos que requieran contrastar el domicilio habitual de quienes tomen parte en los mismos.

Y en prueba de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, firman las partes el presente documento en duplicado ejemplar en el lugar y fecha del encabezamiento

ANEXO.- COMPROBACIÓN DEL MUNICIPIO GUIPUZCOANO DE EMPADRONAMIENTO.





Deskribapena: Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartzen dutenen Gipuzkoako udalerriko erroldatzearen baieztapena.

1.- Helburua: Ikustea Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartzen dutenek adierazi duten Gipuzkoako Udalerrian erroldatuta ote dauden.

Informazio hori egiaztatzea ezinbestekoa da poblazioaren gaitasuna zehazteko, hartara partaidetza prozesu batzuetan parte hartzeko.

ARAU ZURIKETA

1/2010 Foru Araua, uztailaren 8koa, herritarren partaidetzari buruzkoa. Herritarren Partaidetzarako Zuzendaritzari dagokio Partaidetza Programa gauzatzea.

2015eko ekainaren 24ko 24 Foru Dekretua, Foru Aldundiko departamentuak eta horiei dagozkien jardun esparruak eta eginkizunak finkatzen dituena.

1.1.- Eragindako pertsonaren baimena eskatzen da?

BAI. Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuak bideratzeko plataforma teknologikoek plataforman parte hartu nahi dutenei ohiko egoitza duten udalerriri buruzko informazioa eskatzen diete eta, horrekin batera, datu hori udal erroldarekin erkatu ahal izateko berriazko baimena.

2.- Informazioaren edukia: egiaztatzea Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak egiten dituen partaidetza prozesuetan parte hartzen dutenak beraiek adierazitako Gipuzkoako udalerrian dutela egoitza.

Horri dagokionez, aurretik erabiltzailearen baimena eskuratuta eta Herritarren

Descripción: Comprobación del municipio Guipuzcoano de empadronamiento de quienes toman parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana.

1.- Finalidad: comprobar que quienes toman parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana se encuentran efectivamente empadronados en los municipios Guipuzcoanos declarados por ellas.

El contrastar esta información resulta ineludible para decidir la aptitud de la población para poder tomar parte en determinados procesos participativos.

JUSTIFICACION NORMATIVA

Norma Foral 1/2010, de 8 de julio, sobre participación ciudadana. Corresponde a la Dirección Foral para la Participación Ciudadana la ejecución del Programa Participativo.

Decreto Foral 3/2015, de 24 de junio, de determinación de los departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y de sus áreas de actuación y funciones.

1.1.- ¿Solicita el consentimiento de la persona afectada?

SI. Las plataformas tecnológicas dispuestas para encauzar los procesos participativos impulsadas desde la Dirección Foral de Participación Ciudadana solicitan a quienes deseen participar en su plataforma la información referida a su municipio de residencia habitual y junto con ello, el consentimiento expreso para poder contrastar ese dato con el padrón municipal correspondiente.

2.- Contenido de la información: contrastar la veracidad del municipio de residencia en Gipuzkoa declarado por las personas que toman parte en los procesos participativos realizados desde la Dirección Foral para la Participación Ciudadana.

A este respecto, previa autorización del usuario y





Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak gutxieneko datuak bidalita herritarren partaidetzako plataforman erabiltzailea identifikatu ahal izateko (NAN eta izen eta abizenak), bakarrik eskatuko da egiaztatzea ea interesatuak ohiko egoitza udalerrri horretan duen.

3.- Baieztapena egiteko prozedura: Baliabide telematiko seguruen trukearen bidez, bermatze aldera trukaturako datuen osotasuna eta konfidentzialtasuna.

4.- Maiztasuna: Hilero egingo da kontsulta, Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak bidalitako zerrendatik abiatuta udalerriri dagokionez, hartara, IZFEren bidez, ekarritako informazioaren egiazkotasuna kontrastatu ahal izateko.

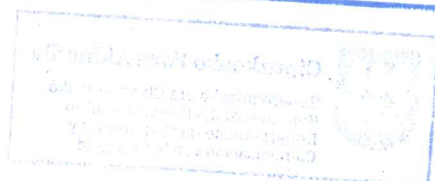
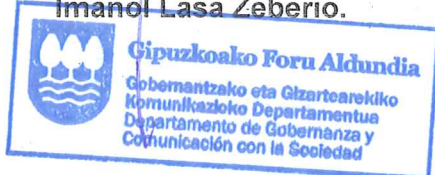
5.- Herritarren Partaidetzarako Foru Zuzendaritzak baimendutako pertsonak:

- Joseba Muxika Sarasketa Herritarren Partaidetzako Foru zuzendaria

Aurreko horren guztiaren adostasun seinalean eta hitzartutakoa jasota gera dadin, agiri hau sinatu dute, ale bikoiztuan eta ondorio bakarrerako.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN
IZENEAN /
EN REPRESENTACIÓN DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE GIPUZKOA,

Imanol Lasa Zeberio.



remisión por parte de la Dirección Foral para la Participación Ciudadana de los datos mínimos necesarios para la identificación de la persona usuaria de las plataformas de participación ciudadana (DNI, y Nombre y Apellidos), únicamente se solicitara conocer la veracidad del dato aportado por el interesado acerca de su municipio de residencia habitual.

3.- Procedimiento para realizar la comprobación: A través del intercambio de medios telemáticos seguros que garantizará tanto la integridad y como confidencialidad de los datos intercambiados.

4.- Periodicidad: Se realizara una consulta con periodicidad mensual, según listado de personas usuarias remitido desde la Dirección Foral de Participación Ciudadana con el municipio declarado a efectos de que, a través de IZFE, pueda contrastarse la veracidad de la información aportada.

5.- Personas autorizadas en la Dirección Foral de Participación Ciudadana:

- Joseba Muxika Sarasketa Director Foral de Participación ciudadana.

En señal de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, se firma este Convenio de Colaboración en duplicado ejemplar y a un solo efecto.

ARETXABALETAKO UDALAREN IZENEAN /
EN REPRESENTACIÓN DEL AYUNTAMIENTO
DE ARETXABALETA

Unai Elkoro Oianguren.